
[p1]

heule den 3 April 1871

Geëerden Broeder

Reeds lank zitten wy hier alle dagen in verwachtinge van u bezoek en t'is nutteloos, daerom gae ik my nu zitten nieuws vertellen al wat ik weet, Vader is gezond maer kan byna noch gaen noch staen van rumatis in zyne billen, hy kan noch uit noch in zyne bedde, zonder camille om hem uit te pakken, en zelfs hebben wy reeds twee bedden moeten vernieuwen die doornat waren, uw Moeder heeft lank content geweest en welgezind maer sedert veertien dagen heeft zy beginnen pronken¹ en ik heb eindelijk de oorzaak ontdekt, het waren de tanten² die in stille hun fernyn uitspouwen om Moeder op te maken, uit vraeke om dat wy haer niet geheel ons meesterschap afstaen, sedert dat florence hier gekomen was sliep zy tot tantens en alle morgende kwam zy met eene masse slechte maren en opmakerie³ af van tante dit wierd verteld en nu heb ik gedwongen geweest haer geheel t'huis te houden wilde ik ons menagie naer den duivel niet zien gaen, ik ben sedert veertien dagen byna zot van verdriet, en indien de tanten nog veel twist willen zaeyen zal ik ze aen de deure moeten leggen

[p2]

ware ik by u ik zou u alles moeten zeggen, maer als gy denkt dat zy nonne⁴ uitgekocht hebben om geheel den draey van het huis te kennen, gy kond oordeelen,

Vader verlangt zyn hert uit om in bezit te zyn van een deel van zyn geld zegt hy, hy spreekt ook van drie rekeningen die hy te goed heeft van M^r Smet M^r Vercoutere en den Directeure van Douanen,

.....

- 1 Onder het lemma 'pronken' staat bij De Bo: "Pruilen, zijne misnoegdheid te kennen geven met niet de willen spreken en een somber gelaat te zetten". (L.L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p.896)
- 2 De zussen van Piter-Jan Gezelle: Maria-Constantia en Maria-Josepha, wonend in Heule.
- 3 Onder het lemma 'opmaker' staat bij De Bo: "Aanhitser, aanstoker". (L.L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p.794)
- 4 Het is niet duidelijk wie hiermee bedoeld wordt. Gaat het om Florence, die zo genoemd werd omdat ze mogelijk al had gesproken over haar religieuze aspiraties? Ze wordt ook vermeld in [Louises brief aan haar broer Guido van 01/08/1871](#).

Ik moet ook eenig bescheid⁵ hebben van Florence, ik heb reeds van u ontvangen 70 franc, Seppen heeft vader eenig dryngeld gegeven aen Vader, en hy wilt in niets meer komen voor dat gy al te samen gekomen hebt en dat er een zuiver accoord gemaekt word met hoe veel iedereen ontstaet,⁶ Camille is ook ten uittersten verlegen tante heeft eene schuldbekenteenisse van 1000 frs, Paster Berghe heeft eene van 300 frs, indien de ouders stierven men kon gemakkelijk komen en al ons scheutels⁷ en lepels verkiepen⁸ zonder dat wy eenig betoog hebben daerom moet er eenige vaststelling gemaekt worden anders kan ik in die ontruste niet blyven,

Florence is hier wel en helpt vader en moeder oppassen, maer ik kan geenen derden man de kost geven

..... [p3].....

voor het werk dat zy doen, ik heb dagelijks buitengewone onkosten voor vader, Camille werkt dag en nacht en ik heb reeds 70 fr schuld, ik en Camille hebben dees week droog brood geëten om vader en moeder te kunnen onderhouden gelyk vooren, gy, kund maer wat gy kund, ik kan u zelfs geene rekening geven van de uitgaven die ik doe, nochtans moet er van vaders geld eenigen byleg zyn zoo lank Florence hier moet blyven of wy komen ten vollen in schulden, dag en nacht lucht,⁹ gedurig goed vier om vader te warmen, entrent alle heure moeten zy iets nemen, dus is ons menagie eenen put zonder grond geworden, en nog durve ik geen woord spreken, van vreeze van Camille te vermoeien,

Nu Beminden Broeder ik verwachtte u of uwe antwoord, hebt gy geern dat ik zelf komen laet het weten begeert gy u te explikeren met Camille van hem kond gy regtzinnig weten hoe alles staet,

bovenal zult gy moeten zonder uitstel eens al te samen hier komen of wel by u of by Seppen of Camille vaert in zyn dood,

..... [p4].....

.....

5 Uitleg.

6 Onder het lemma 'ontstaan' staat bij De Bo: "Ergens van vrij of verlost zyn. *Het ontstaat met, fr. en être quitte pour*. Ik zou geern honderd frank geven, kon ik het daarmee ontstaan." (L.L. De Bo, Westvlaamsch idioticon. Brugge: Gailliard, 1873, p.777)

7 Borden.

8 Verkopen.

9 Licht.

wat tante betreft zy heeft vader eenig dryngeld geleend en de geheele parochie loopt er mede bemoeyd. zy heeft het reeds 100 mael opgehaeld, zy doet ons volstrechts geen voordeel tenzy trekken en kwestie zaeyen, zy heeft reeds camille ontboden ook om twist te krygen in ons huis, eindelijk tante is onzen grootsten vyand, gister heeft zy florence verweten dat ons Vader eenen dief was en zoo dageliks zyn er nieuwe maren

Anders moogt gy gerust zyn Vader is content en Moeder ook en smeken om iemand van familie te zien

In afwachtinge van ul nieuws groete [*ik*] u van herten en raden u van geene de minste hertzeer te maken alles is verre van Brugge

Florence zit hier zonder kleeren en schynt zoo benauwd van Stefanie dat zy niet regeleert van komen wat daer al mede gedaen,

Uwe Zuster

Louize

Fvr.Lateur C.

Briefbeschrijving

Verzender	[Gezelle, Louise]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	03/04/1871
Verzendingsplaats	Heule (Kortrijk)
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; adressaat gereconstrueerd op basis van de toegevoegde notitie; de brief is in het handschrift van Louise Gezelle inclusief de handtekening van Camille Lateur.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; adressaat gereconstrueerd op basis van de toegevoegde notitie; de brief is in het handschrift van Louise Gezelle inclusief de handtekening van Camille Lateur.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 205x130 wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: Bath
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.); idem rechtsboven: (einde 1870) (inkt, beide hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 426

Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26686
Geschiedenis	27/02/2018, Antwerpen: Teruggave familiebrieven UA

Inhoud

Incipit	Reeds lank zitten alle dagen
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	03/04/1871, Heule, [Louise Gezelle] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Piet Couttenier
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
